

帰国研修員との交流

世界に広がる研修員との輪

「下水道システム維持管理」
～2016年度～



研修コースリーダー ： 末田 元

(公財) 北九州国際技術協力協会 研修部

2017年5月20日

1. 研修員とコースに携わった関係者

Welcome to JICA and KITA

Operation and Maintenance of
Sewerage System (B) Course 2017
(下水道システム維持管理)



Morocco

Souhail san



スハイル さん

Vietnam

Hoang san



ホアン さん

India

Vasanth san



バセンタ さん

Liberia

LSquareds san



エルスクリーズ さん

**Papua New
Guinea**

Denis san



デニス さん



Yamane



Sekono



Sueta

Panama

Maria san



マリア さん

Samoa

Sio san



シオ さん



Designed by Yoshimoto (KITA)

2. 研修の思い出

今回の参加研修員数は7名でした。いくつもの下水処理場がある研修員、内戦で処理場が壊れたままの人、最近処理場が稼働した人、近々処理場が完成する人等々様々な下水道環境を持った人たちの集まりでした。

このような環境の違いにもかかわらず研修中は相手や自分の不得意部門をお互い助けあうなど非常にチームワークの取れたグループでした。添付の写真は、ほぼ毎週末実施した「振り返りの時間(復習の時間)」の一コマです。真剣にしかもお互い情報交換しながら復習をしている感じが分かるのではないかと思います。

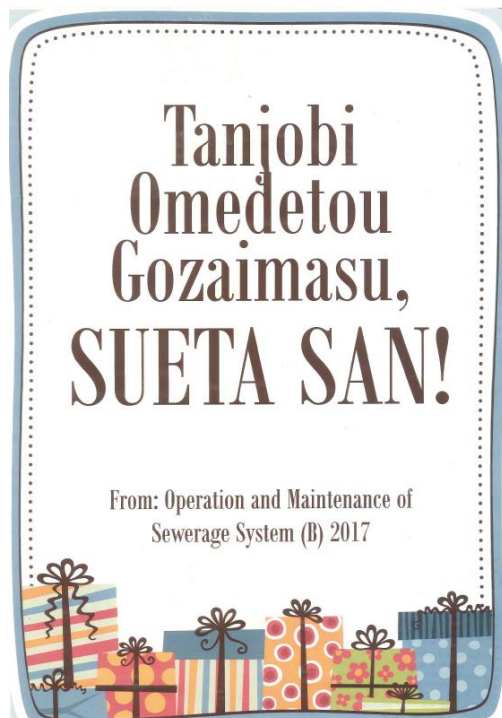
講義、見学中も常に質問が多く飛び出し活気のある本当に素晴らしいチームでした。私自身楽しくまた充実した研修ができた研修員の皆さんに感謝しています。



私の個人的なことですが、コーディネーターさんと研修員の皆さんが私の誕生日を祝ってくれたことです。研修旅行の初日が誕生日のため、皆さんはケーキを北九州から持っていき、東京JICAのロビーでお祝いをしてもらいました。

皆さんからは誕生日おめでとうの寄せ書きをいただき、Happy Birthday の歌まで頂戴しました。まさかの出来事で、この歳での誕生日祝いにとまどいましたがうれしい思い出になりました。

2. 研修員からの誕生日祝い



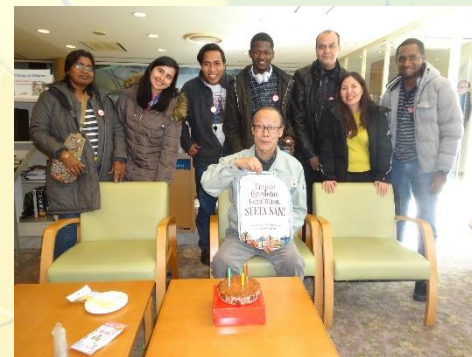
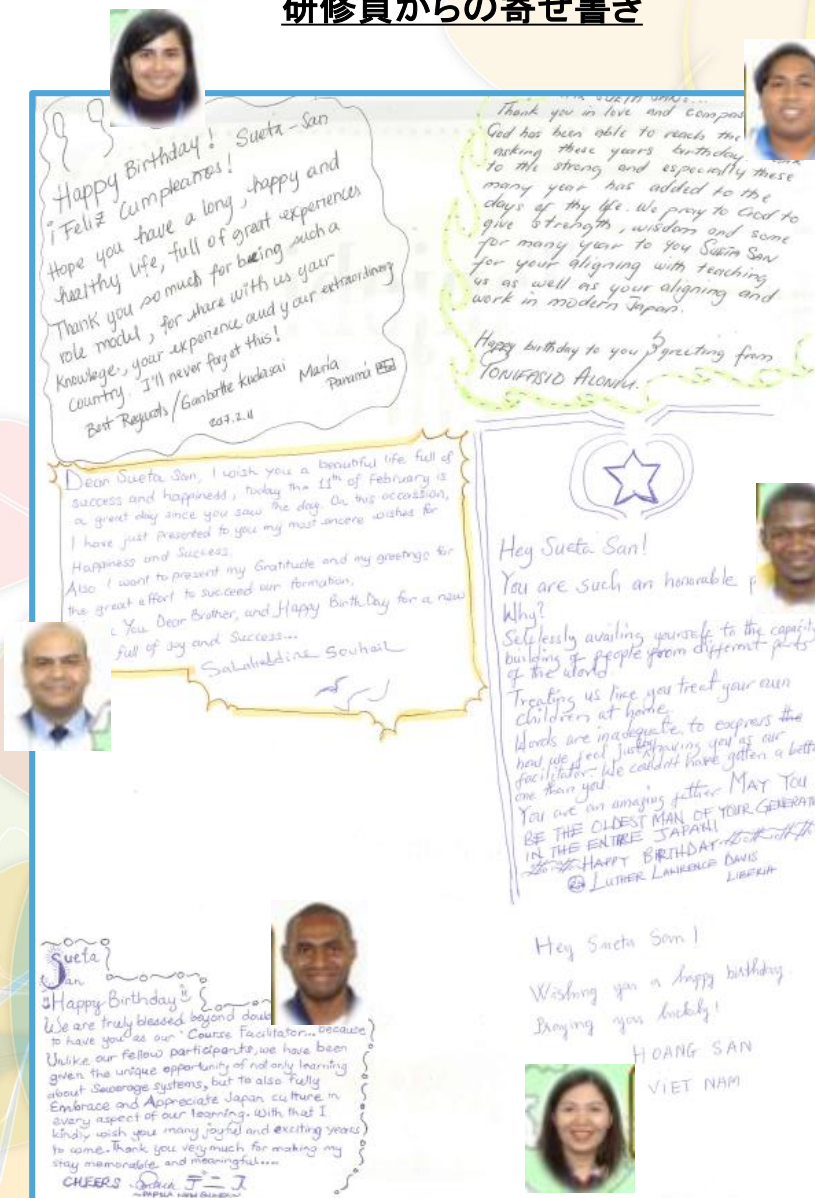
誕生日祝い



放映時間 (1分30秒)

クリックしてビデオをご覧ください

研修員からの寄せ書き





コースリーダーから帰国研修員へ便り(2017年4月)

From: [sueta](#) ↵
Sent: Wednesday, April 05, 2017 1:28 PM
To: [\[Sererage 3\]Vasanth](#) ; [\[Sewerage 3\]Denis](#) ; [\[Sewerage 3\]Hoang](#) ; [\[Sewerage 3\]Luther](#) ;
[\[Sewerage 3\]Maria](#) ; [\[Sewerage 3\]Sio](#) ; [\[Sewerage 3\]Souhail](#) ↵
Subject: Cherry Blossom season has come.↵

皆さん、こんにちは！！ 如何お過ごしですか？

皆さんが帰国した後、ここ北九州は素晴らしい季節になってきました。

皆さんの研修期間中に多くの日本人が3月または4月初めになるとあちこちで美しいサクラの花を見ることができると言っていました。みなさんも記憶にあると思いますが、今日、私はスピナ・スーパーマーケットの近くでいくつかの桜写真を撮りました。桜の花はまだ満開ではありませんが、これらの写真から雰囲気を感じることができと思います。

皆さんへの貴重な情報。

福岡市役所で実施されているJICAの「下水道コース」をコーディネートされている山根さんから情報をいただきました。福岡市では「下水管渠維持管理マニュアル」と「下水道を利用する場合の水質規制」のテキストがあり、これらのテキストは非常に有益なので、皆さんへ送ってはどうかというものです。私は福岡市からそれらのテキストを受け取りましたので送付します。皆さんの業務に役立つことと思います。

バセンタさん

閉会式スピーチ有難うございました。大変感動しました。

貴女の貴重なスピーチの原稿をKITAへ送付して頂けませんか。あなたの協力を待っています。

私達の組織KITAはホームページ(Web site)を持っています。 KITAホームページでは、帰国された研修員皆さんの活動状況を定期的に公開アップしています。

<http://www.kita.or.jp/english/activities/report.html>

どうぞ、皆さんの活動状況レポートを私に送っていただくと幸甚です。皆さんからのレポートを待っています。 DEWA MATA



コースリーダーから帰国研修員へ便り(2017年5月)



From: [sueta](#)

Sent: Monday, May 01, 2017 12:08 PM

To: [\[Sererage 3\]Vasanth](#) ; [\[Sewerage 3\]Denis](#) ; [\[Sewerage 3\]Hoang](#) ; [\[Sewerage 3\]Luther](#) ;
[\[Sewerage 3\]Maria](#) ; [\[Sewerage 3\]Sio](#) ; [\[Sewerage 3\]Souhail](#)

Subject: Greetings from SUETA



こんにちは！！ 如何お過ごしですか？

前回、私は【桜】の写真を送りました。今回、【鯉のぼり】について写真を送ります。日本では、5月5日を「子供の日」と呼び、その日は国民祝日になっています。以前は、子供の日は「少年の日」と呼ばれていました。皆さんは、「女の子の日」を覚えていますか？研修期間中にKICのロビーで、人形のセットが飾られましたね。

この日は、元来、家族が少年の健全な成長を望むために祝福する日でした。鯉のぼりは、力と勇気のシンボルとして外に掲げられます。中国の故事によると、コイは滝に登り、ついに、それは龍になるといいます。従って、コイは非常に勇敢で、強い神秘的な能力を持っていると考えられています。私の少年時代、私の父は、私の家の外で鯉のぼりを揚げたものでした。しかし最近、特に都市部では鯉のぼりを揚げる家庭は少ないようです。

遠賀川(皆さんはその川を覚えていますか？)の堤防で鯉のぼりの写真を撮りました。ポールのトップは吹き流しで、その下に大きな黒いコイがいます。これはお父さんです。次の赤い鯉はお母さん。その次の小さな黒または赤い鯉は男の子または女の子です。世界中の両親はいつも子供を心配し、世話するものです。

5月の気候は非常に過ごしやすく、快適な季節です。

DEWA MATA



バセンタさん(インド)からコースリーダーへ(2017年4月)

From: [Gopalsamy Vasanthal](#)

Sent: Friday, April 7, 2017 1:40 PM

To: [sueta](#)

Subject: Re: Cherry Blossom season has come.

親愛なる末田さん、
おはようございます。
お元気ですか？
素晴らしい写真(鯉のぼり)を送ってくれて本当にありがとうございます。
本当に素晴らしい!!

私は末田さんおよび研修で経験した全てが懐かしいです。
素晴らしいテキストの共有もありがとうございました。
テキストは大変価値ある内容で今後とも大切に使用させていただきます。
山根さんにもよろしくお伝えください。

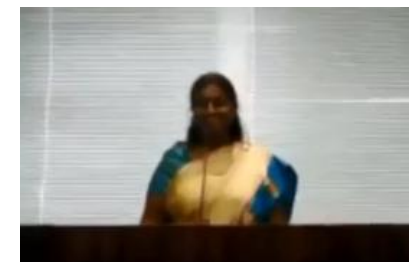
申し訳ありませんが、スピーチの原稿を送ることができません。なぜなら、
原稿なしでスピーチしました。ひらめいた内容をスピーチの中に発展させ
ました。エルスクリーズさんが私のスピーチを撮影してくれましたので送
付します。

DEWA MATA

研修時の記念撮影



閉講式スピーチ



放映時間 (5分30秒)

クリックしてビデオをご覧ください

バセンタさん（インド）と末田CLのメール発信 ～結婚式（バセンタさんの娘）に招待されインド訪問決定～

2017/4/10

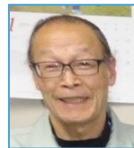


末田さん、お元気ですか。
私は元気にはしておりますが、仕事は忙しいです。
一つお尋ねしたいことがありメールしました。それは、下水処理場から公共用水域に放流される処理水質の基準に関する件です。BOD、COD、SSと大腸菌群の基準はどうなっているのでしょうか。もし英語の法律があればそれも送っていただけるとありがたいです。



補足）・BOD: 生物化学的酸素要求量（有機物汚染の指標）
・COD: 化学的酸素要求量（有機物汚染の指標）
・SS: 浮遊物質

2017/4/11



メール受け取りました。ありがとうございます。 私からの回答です。
水質汚濁防止法の英文は、リンクしているURLを見てください。水質汚濁防止法（第3条）で排水基準のことが述べられており、実際の基準値は総理府令（第3-1条）で定められています。
しかし、BOD、COD、SSについては福岡県の条例でより厳しい基準が下水処理場に対して課せられています。具体的な数値については、添付資料を見てください。もし、私の説明で不明な点がありましたらメールをください。仕事が順調にいくことを願っています。



2017/4/11



迅速な回答を有難うございました。有益な情報で大変助かります。
インドの基準値が非常に厳しいので他の研修員にも相談していました。
実は私の娘が6月10日に結婚式を挙げます。
招待状をお送りしますのでインドを訪問し是非披露宴に出席していただきカップルを祝福して下さい。
DEWA MATA



マリアさん(パナマ)からコースリーダーへ(2017年4月)

From: [María Victoria Mitre](#)
Sent: Wednesday, April 05, 2017 10:59 PM
To: [sueta](#)
Subject: Re: Cherry Blossom season has come.

こんにちは、親愛なる末田さん！

素敵なニュースをありがとう。
そして、桜の写真は私の一日を楽しくしてくれました！

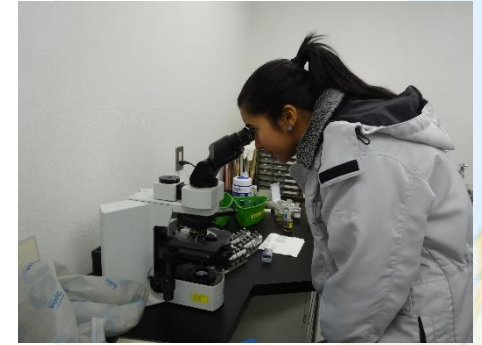
日本は素晴らしい国ですが、特にサクラの花の季節は、日本独特な舞台となりますね。日本のサクラショーを私達と共に共有していただきとても感謝しています。

このメールに私のアクションプランを添付しています。
レポート(アクションプラン)には、末田さんの必要なすべての内容を記載しています。

あなたの知識を私達と共有してくれてありがとう。そして、どうぞ、美しい季節をエンジョイして下さい！

DEWA MATA

研修中のマリアさん



思い出のビデオ放映
(NHK／九州版)



放映時間 (1分37秒)

クリックしてビデオをご覧ください

エルスクリーズさん(リベリア)から関係者へ(2017年4月)



親愛なる皆さんへ！

すべてが上手くいって、すべてが一定に保たれるなら、研修期間中に大変お世話になったJICAおよびKITA関係者を忘れることはありません。

7カ国から派遣された研修員一人ひとりに対する誠実さ、忠誠心、規律、寛大な心、これらすべての素晴らしい行儀作法は、我々の研修コース期間中いつも示され、日本は素晴らしい国です。

個人的な話しになりますが、私はあなた達(コーディネーター、研修員)にいろんな場面で大変迷惑をかけたのではないかと反省しています。ここにお詫びします。私は物忘れを起こすことが度々ありましたが、皆さんから都度助けていただきました。

言葉では言い尽くせず、私の気持ちを十分に表現することはできませんが、あなた方にお会いする機会ができて大変うれしく思います。 日本大好き！ ありがとう！ ありがとう！

DEWA MATA

エルスクリーズさんから
写真送付



スハイルさん(モロッコ)から関係者へ(2017年4月)



From: [Souhail](#)

Sent: Tuesday, March 14, 2017 7:55 AM

To: [Luther Lawrence Davis](#)

Cc: [Yoko Yamane](#) ; [H. Sueta](#)

[Gopalsamy Vasanthal](#) ; [María Victoria Mitre](#) ; [Denis Maia](#) ;

[Nhan Hoang](#)

Subject: Re: FAREWELL !

シンプルな内容ですが、メールを送信します。皆さんが、私のメールを無事受信できることを祈ってます。
皆さんとご家族の方々にご挨拶させていただきます。日本で一緒に過ごした時間は、大変素晴らしい日々
でした。今後も連絡を取り合いましょう！

DEWA MATA

デニスさん(パプアニューギニア)からコースリーダーLへ(2017年3月)



From: [Denis Maia](#)

Sent: Monday, March 13, 2017 12:26 PM

To: [Sueta san](#)

Subject: Greetings from PNG

こんにちは、末田さん。
全てが順調であることと思います。私は無事帰国しました。
早速、ポウルさんへ貴方からの伝言(挨拶の言葉)を伝えました。彼は大変喜んでいましたよ！

DEWA MATA

補足) ポウルさん (Paul Ambane)
6年前の当コースに参加された研修員。
デニスさんと同じ職場とのことで、研修期間中のポウルさんのこと
などを話しました。(末田)